



ES

# LA AVENTURA LINGÜÍSTICA DE LARA POR EUROPA

# ¡BIENVENID@S A UN VIAJE POR LAS LENGUAS DE EUROPA!

Los idiomas que descubrirás en las siguientes páginas reflejan la diversidad cultural y las tradiciones que conviven en nuestro continente. Algunas de las cerca de 225 lenguas nativas de Europa son habladas por millones de personas, mientras que otras que sólo son habladas por un puñado de personas están, por desgracia, a punto de desaparecer.

A lo largo de este pequeño viaje, descubrirás muchas similitudes. Y es que las lenguas europeas se dividen en tres categorías principales: eslavas, romances y germánicas. Las lenguas de cada grupo tienen raíces similares, pero a lo largo de los siglos cada una ha tomado su propio camino. También aprenderás sus diferencias: sus distintos alfabetos (como el latín, el cirílico, el griego, el armenio y el georgiano), que a menudo utilizan escrituras artísticas; su forma de crear nuevas palabras y sus a menudo misteriosos orígenes. Todas ellas son únicas y tienen una historia que contar.

Sólo podemos hacerte una breve introducción a algunas de las lenguas de Europa. Hay muchísimas más que no hemos mencionado, no porque sean menos importantes o interesantes, sino porque no podemos incluir todas en este pequeño viaje.

Existen lenguas regionales y minoritarias que se hablan en parte de un país o en zonas de varios países por una parte relativamente pequeña de la población. También están las lenguas no territoriales, habladas por grupos repartidos por

toda Europa y que no se identifican con un país de origen concreto. Además, hay lenguas procedentes de la migración que no son originarias de Europa, pero que han sido traídas al continente por hablantes llegados de otras partes del mundo.

Para cada idioma, Lara hará una breve introducción sobre algunas palabras clave, frases y caracteres especiales del alfabeto, así como una estimación del número de hablantes nativos en el mundo.

Esperamos que disfrutes siguiendo a Lara, nuestra guía, en su aventura por algunas de las lenguas de Europa. Es posible que te entren ganas de emprender un viaje de descubrimiento similar lleno de “¡oh!, ¿de verdad?” y “¡guau, no tenía ni idea!”, mientras descubres algunos de los tesoros que se esconden bajo la superficie de nuestra vida cotidiana.





# IDIOMAS QUE LARA DESCUBRE EN SU VIAJE

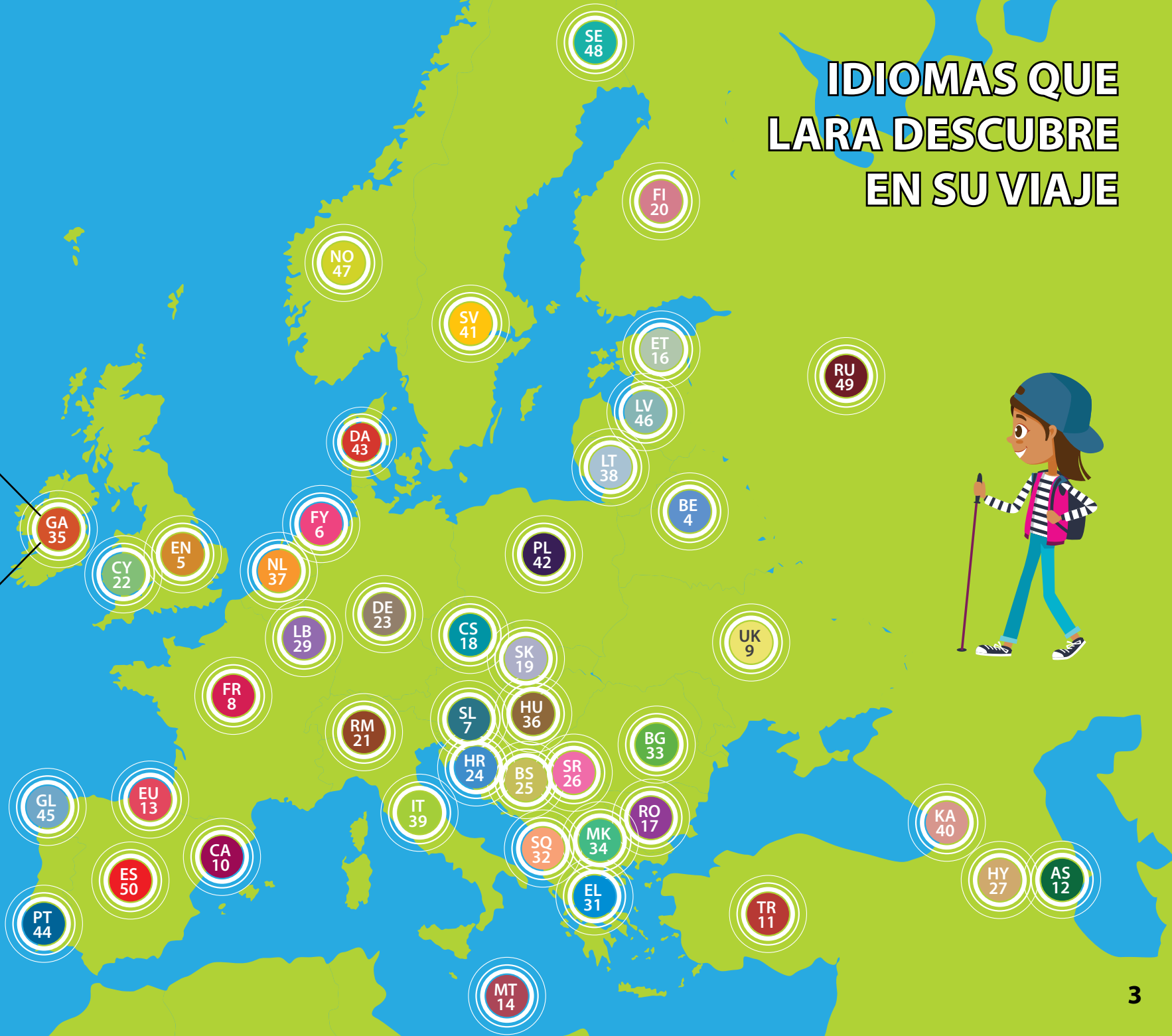


Código de idioma  
(ISO-639-1)

Número de página

28 ROMANI ČHIB

30 





# ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤👤👤 5 000 000

так

не

Як справы?

Добры  
дзень!

Дзякуй!

*¡Hola! ¡Me llamo Lara! Acompáñame en este fascinante viaje a través de las increíbles lenguas de Europa... Empezaremos esta aventura en "krasavik"... Espera, ¿dónde? "Krasavik" (abril) es el mes más bonito en Bielorrusia y por eso los bielorrusos lo han bautizado con el nombre de "hermoso". Además, ¿a quién no le gusta la primavera?*

- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзевяць
- 10 дзесяць

ё

й

э

і

ў

ь

ю

ы

я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Photo: Park in Minsk, Belarus





# ENGLISH EN

👤👤👤 400 000 000

*El inglés es el idioma más hablado del mundo. Hay casi 1.300 millones de angloparlantes, pero sólo un tercio son nativos. Cuando hablamos el mismo idioma, nos entendemos y nos damos cuenta de cuántas cosas tenemos en común. Así el mundo no parece tan grande.*

How are you?

Hello!

Thank you!

yes

no

- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten

◀◀◀ Listen to the sound of these words

Photo: London eye and Big Ben, United Kingdom





# FY FRYSK

👤👤👤 500 000

Hoe giet it  
mei dy?

Hoi!

Tank!

ja

nee

El frisón es probablemente la lengua viva más parecida al inglés. "De sinne is waarm en it ljocht fan de sinneskyn fielt noflik mei de sêfte wyn." ¿Lo has entendido? Fíjate en la versión en inglés: "The sun is warm and the light from the sun-shining feels good with the soft wind" (El sol es cálido y la luz del sol brillante sienta bien con el suave viento).

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo: Ljouwert, Netherlands





# SLOVENŠČINA SL

888 2500 000

Kako si?

Živjo!

Hvala!

En sloveno, hablar de 2 personas es especial. No sólo tienen una forma singular y una forma plural, sino también una forma para exactamente dos personas. Así que si quieres decir "tú y yo" puedes decir "midva" (para dos hombres o un hombre y una mujer), o "midve/medve" (para dos mujeres). Hablando de números... déjame mostrarte un idioma con un interesante sistema para contar...

- 1 ena
- 2 dve
- 3 tri
- 4 štiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ž

š

Prisluhnite zvoku teh besed

Photo: Triglav National Park, Slovenia





# FR FRANÇAIS

👤👤👤 76 800 000

oui

non



Ça va ?

Bonjour !

Merci !

ùûü

àâä

ôö

æ

îï

ÿ

éèêë

ç

œ

¿Sabías que el francés tiene una manera peculiar de contar del 70 al 99? Para el número 75 se dice literalmente "60 + 15". Y para el número 80 se dice "4 veces 20". Por tanto, el 96 es "4 veces 20 + 16". Los francófonos deben ser buenos matemáticos. El francés también está considerado una de las lenguas más bonitas junto con el... ¿adivinas?

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix

Écoutez le son de ces mots >>>>

Photo: Dune du Pilat, France





# УКРАЇНСЬКА МОВА UK

👤👤👤 35 000 000

Як справи?

Привіт!

Дякую!

так

ні

*Espejito, espejito: ¿cuál es la lengua más bonita del reino? No es fácil responder a esta pregunta, ya que todos tenemos nuestra favorita. Sin embargo, en un concurso de belleza lingüística celebrado en 1934 en París, el ucraniano quedó en tercer lugar, después del francés y el persa. ¡No me consta que haya habido más concursos en los últimos años!*

Є

Й

Щ

її

Г

Ь

Ю

Я



<<< Прослушайте звучання цих слів

Photo: Love tunnel created from trees along the railway in Klevan, Ukraine

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять



# CA CATALÀ

👤👤👤 10 000 000

En catalán, para decir que a tu cumpleaños sólo vinieron unos pocos amigos (¡ojalá que no!) podrías decir simplemente "quatre gats" (cuatro gatos) y todos te entenderían. Así que antes de quejarte de tu birra de fiesta, ¡no olvides decir "Gràcies!" (gracias) a los cuatro gatos que sí se presentaron!

Com estàs?

Hola!

Gràcies!

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu

ç

ll

úü

à

éè

íï

óò

sí

no

Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo: Park Guell in Barcelona, Spain





# TÜRKÇE TR

👤👤👤 75 700 000

*El turco es un idioma sin género. Sólo hay una palabra que designa a hombre, mujer o cosa, o, mejor dicho, una única letra: "o". Así que en turco es posible describir a una persona sin indicar su género. Pasa a la página siguiente para ver qué otro idioma comparte esta similitud con el turco...*

Nasılsın?

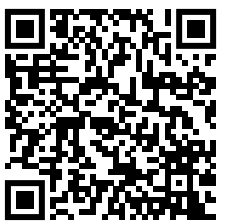
Merhaba!

Teşekkür ederim!

evet

hayır

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo: Cappadocia, Turkey

ç

ğ

ö

ş

ü

ı



# AS AZƏRBAYCAN DILI

888 23 000 000

El azerí también utiliza la "o" para designar a un hombre, a una mujer o a una cosa. Pero esto no es lo único que tiene en común con el turco. Palabras como "con" o "para" van después del sustantivo: es decir, en azerí "con mi madre" sería "anam ilə" o, literalmente, "madre mi con". Otra particularidad es que cuando el azerí se escribe en alfabeto latino o cirílico, se escribe de izquierda a derecha. Cuando se escribe en alfabeto árabe, de derecha a izquierda.

ı

ö

ü

ç

ə

ğ

ş

Necəsən?

Salam!

Təşəkkür edirəm!

bəli

xeyr

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>





Por lo general, los idiomas pertenecen a familias lingüísticas y comparten características entre sí, pero el euskera es básicamente hijo único... Se cree que es una de las lenguas europeas más antiguas y sus orígenes siguen siendo un misterio. Así que, si quieres formar parte de un exclusivo club como el de los "euskalduna" (hablante de euskera), ¡prueba esta lengua!

# EUSKARA EU

👤👤👤 750 000

*bai*

*ez*

Zer moduz?

**Kaixo!**

Eskerrik asko!

ü

ñ

é

ç

←←← Entzun hitz hauen soinua

Photo: Guggenheim Museum, Bilbao, Spain (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar





# MT MALTI

👤👤👤 520 000

Kif int?

Bongu!

Grazzi!

En cuanto a número de hablantes, el maltés es la lengua oficial más pequeña de la UE. Su sonido es similar al de la lengua fenicia que se hablaba en zonas del antiguo Mediterráneo hace 3000 años. Además, es el único idioma europeo que pertenece a la familia de las lenguas afroasiáticas y también la única de esta familia que utiliza el alfabeto latino. Pasa a la siguiente página para conocer una lengua bastante aislada...

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħa
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħa
- 8 tmienja
- 9 disgħa
- 10 għaxra

iva

le

ċ

ħ

ġ

ż

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo: Typical street in Ir-Rabat, Malta





# ÍSLENSKA IS

👤👤👤 314 000

Islandia no tiene países vecinos cercanos y la lengua que trajeron los vikingos en los siglos IX y X no ha cambiado tanto como uno podría imaginarse. El islandés evita utilizar palabras extranjeras y prefiere crear palabras nuevas a partir de antiguas palabras vikingas. Por ejemplo, la palabra para ordenador "tölva" procede de las palabras "tala" (número) y "völva" (profetisa).

Hvernig hefurðu það?

Hæ!

Þakka þér fyrir!

ð

í

á

þ

æ

ý

ö ó

ú

é

- 1 einn
- 2 tveir
- 3 þrír
- 4 fjórir
- 5 fimm
- 6 sex
- 7 sjö
- 8 átta
- 9 níu
- 10 tíu

já

nei

≪≪≪ Hlustaðu á þessi orð

Photo: Goðafoss waterfall, Iceland



# ET EESTI KEEL

👤👤👤 1 100 000

¡Al estonio le encantan las vocales! De hecho, el papel de las vocales dentro de este idioma es uno de los más importantes de todas las lenguas europeas. Por eso, hay muchas palabras como "Jääär" (el borde del hielo), "Töö-öö" (noche laboral) o "Õueiaääre" (el borde de una valla que rodea un patio). Ahora déjame mostrarte una lengua que puede formar frases completas con solo vocales..."

õ ä ö ü

Kuidas sul läheb?  
Tere!  
Aitäh!

jah  
ei

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

Kuula nende sõnade kõla >>>

Photo: Kitesurfing in Viimsi, Estonia





# LIMBA ROMÂNĂ RO

👤👤👤 26 000 000

*El rumano también es muy amigo de las vocales. Este idioma puede incluso formar frases con sentido compuestas únicamente por vocales: "Oaia aia e a ei, eu i-o iau" significa "Esa oveja es suya, me la llevo". Por otra parte, hay algunas lenguas que parecen evitar las vocales a toda costa...*

Ce faci?

Bună ziua!

Mulțumesc!

- 1 unu
- 2 doi
- 3 trei
- 4 patru
- 5 cinci
- 6 șase
- 7 șapte
- 8 opt
- 9 nouă
- 10 zece

î

ț

ș

ă â

da

nu

<<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo: Corvin Castle, Romania



# CS ČEŠTINA

👤👤👤 14 000 000

Dobrý  
den!

Jak se  
máš?

Děkuji!

ano

ne

ě

č

d'

í

ó

ř

ú

á

ž

ý

ť

š

ň

Si no eres muy fan de las vocales, el checo te gustará. A esta lengua le encantan las consonantes. Es muy común encontrar palabras formadas únicamente por consonantes, como "krk" (cuello), "prst" (dedo) o "smrk" (pino). Prueba a decir este trabalenguas checo "Chrt pln skvrn zdrhl z Brd", que significa "Un galgo lleno de manchas se escapó de las Brdy (montañas)". Esta afición por las consonantes también la comparte un idioma vecino, ¿adivinas cuál?

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Poslechni si, jak znějí tato slova >>>





# SLOVENČINA SK

👤👤👤 5 200 000

Ako sa máš?

Ahoj!

Ďakujem!

áno

nie

*Sí, al eslovaco también le gustan las consonantes. Muchas palabras eslovacas están formadas total o mayoritariamente por consonantes, como por ejemplo: "vrb" (sauce), "štvrt" (barrio) o "smrt" (muerte). El eslovaco también es la lengua más fácil de entender para los hablantes de otras lenguas eslavas. Pasa a la siguiente página para descubrir una lengua bastante económica...*

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Photo: High Tatras, Slovak Republic





# FI SUOMI

👤👤👤 5 800 000

kyllä

ei

*El finés es una de las pocas lenguas de Europa que no es indoeuropea. Pertenece, junto con el estonio y el húngaro, a otra familia. En finés se pueden decir muchas cosas con una sola palabra. Por ejemplo, "istun" sería "me siento", "istahtaisin" "me sentaría un rato", "istahdan" "me sentaré un rato" e "istahtaisinkohan" "me pregunto si debería sentarme un rato".*

Mitä kuuluu?

Hei!

Kiitos!

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen

ö

ää

Kuuntele nämä sanat >>>

Photo: Dog Sledding in Lapland, Finland





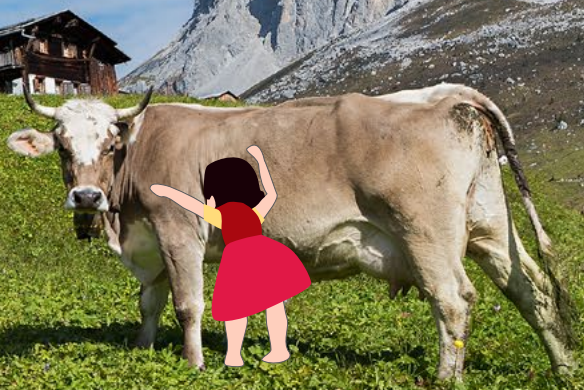
- 1 in
- 2 dus
- 3 trais
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

gea na

# RUMANTSCH RM

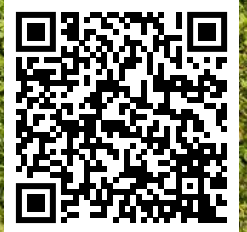
👤👤👤 60 000

*El romanche es la menos conocida de las cuatro lenguas oficiales de Suiza. Su origen se remonta a antes de Cristo: el latín de los romanos que conquistaron la zona entre los Alpes Réticos y el Danubio se mezcló con las lenguas locales. A partir de esta unión, el romanche fue evolucionando poco a poco, y a día de hoy sigue cambiando.*



Co vai?  
Chau!  
Grazia!

è é



<<< Taidla co ch'ils plets tunan

Photo: Mountain view, Grisons, Switzerland



# CY CYMRAEG

👤👤👤 1 000 000

ie

na

Sut wyt ti?

Shwmae!

Diolch!

ŵ

ê

ô

â

ÿ

î

û

El término galés "Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogoch" es el topónimo más largo de Europa y el segundo del mundo. Aproximadamente significa "Iglesia de Santa María en el hueco del avellano blanco, cerca del rápido remolino de San Tysilio de la cueva roja". Pasa página para descubrir un idioma que nada tiene que envidiar a los topónimos galeses en cuanto a la longitud de sus palabras...

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg

LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWL LANTYSILIOGOGOGOCH

Llan-vire-pool-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>



Photo: Train station in Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch, Wales, UK



El alemán es uno de los idiomas con las palabras más largas. Y es que para designar a una cosa basta con combinar diferentes palabras y convertirlas en una nueva. Así, el término que designa un partido de clasificación para el mundial de fútbol sería "Fußballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel". Algunas pueden llegar a ser un poco confusas si no sabes qué palabras se han combinado, como "Urinsekten", pero dejaré que lo descubras por ti mism@.

ja

nein

DEUTSCH DE

👤👤👤 95 000 000



ü

ö

ä

ß

◀◀◀ Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Photo: Island Sylt, Germany

Wie geht's?

Hallo!

Danke!

- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn



# HR HRVATSKI

👤👤👤 5 600 000

Kako si?

Bok!

Hvala!

El croata es, junto con el serbio y el bosnio, una de las lenguas eslavas meridionales y, por ello, tienen mucho en común. Es más, estas lenguas son tan similares que sus hablantes pueden entenderse fácilmente. Las palabras croatas más cortas constan de una sola letra: "a" (pero, y), "o" (sobre), "u" (en), "i" (y), "s" (con, de) o "k" (a).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo: National park Plitvice, Croatia





# BOSANSKI BS

👤👤👤 3 000 000

*El bosnio es muy parecido al croata y al serbio, pero también tiene una fuerte conexión con el turco: durante unos 400 años Bosnia formó parte del Imperio Otomano y, por tanto, adoptó muchos préstamos del turco como "minđuše" (pendientes), "bujrum" (adelante) o "avlija" (patio interior).*

Kako si?

Ćao!

Hvala!

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ž

ć

đ

š

<<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo: Old Bridge in Mostar, Bosnia and Herzegovina



# SR СРПСКИ

👤👤👤 12 000 000

*El serbio es una de las pocas lenguas europeas que utiliza tanto el alfabeto cirílico como el latino. Los hablantes de serbio pueden utilizar los dos alfabetos indistintamente. De entre las lenguas eslavas, el serbio utiliza uno de los alfabetos cirílicos más cortos: tan sólo 30 letras. Y hablando de alfabetos... Déjame mostrarte un idioma con un alfabeto muy peculiar...*

Здраво!

Како си?

Хвала!

- 1 један
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седам
- 8 осам
- 9 девет
- 10 десет

да

не

ђ

љ

и

ј

њ

ћ

џ

Послушај како звуче ове речи >>>

Photo: Meanders of the Uvac River, Serbia





# ՀԱՅԵՐԵՆ ՀԿ

👤 6 700 000

Ունց ես:

Ողջույն:

Շնորհակալություն:

El armenio utiliza un alfabeto que nada tiene que ver con otras lenguas europeas. Fue creado hace unos 2.400 años. Como los armenios están muy orgullosos de su alfabeto, han creado un monumento en honor a sus caracteres únicos. Armenia celebra en octubre su propio día de la lengua, el Día de los Santos Traductores.

այո

ոչ

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ խ ծ կ հ ձ ղ ճ մ

յ ն շ ո չ պ ջ ռ ս վ տ ը ր ց ու ւ փ ք և օ ֆ

<<< Լսեք այս բառերը

Photo: Armenian Alphabet Monument (Arty Om | Shutterstock.com)

- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը





# ROM ROMANI ČHIB

888 3500 000

Sar san?

Lašo d'es!

Najis tuke!

va

na

Hasta hace poco, el romaní se transmitía exclusivamente de forma oral, por lo que no existen normas que regulen la escritura. Las variedades individuales del romaní se escriben con alfabetos que a menudo se basan en la lengua dominante del entorno donde vive el grupo romaní. Sin embargo, hoy es posible leer textos políticos, periódicos e incluso Shakespeare en romaní.

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 efa
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

Ašun kadala svaturja >>>

Photo: Romani dance





# LËTZEBUERGESH LB

☺☺☺ 600 000

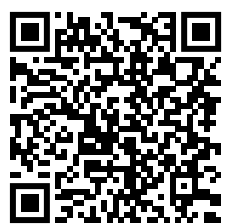
Wéi geet et?

Moien!

Merci!

El luxemburgés adoptó su forma escrita hace poco tiempo. Tradicionalmente, este idioma apenas se escribía, por lo que no existían reglas oficiales de ortografía y gramática hasta que el Gobierno las estableció hace unos 40 años, en 1984. ¿Y qué pasa con las lenguas de signos? ¿se pueden escribir? Pasa a la siguiente página para averiguarlo.

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng



<<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

jo

neen

ä

ëé





# LENGUA DE SIGNOS INTERNACIONAL

La lengua de signos internacional se utiliza entre los usuarios de lengua de signos de distintos países que no tienen una lengua común: como su nombre indica, es una lengua internacional. Se puede escribir de varias maneras. Por ejemplo, se utilizan ciertos símbolos para describir la postura de las manos y el movimiento del signo, así como las expresiones faciales. Y ya que estamos hablando tanto de alfabetos...



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10





# ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

👤👤👤 13 500 000

La palabra "alfabeto" proviene de las dos primeras letras del alfabeto griego: "alfa" y "beta". En la actualidad, los griegos escriben de izquierda a derecha como otras lenguas europeas, pero no siempre fue así. Al principio, se podía escribir de derecha a izquierda, e incluso en direcciones alternas en cada línea. En la siguiente página, te mostraré una curiosa costumbre que tienen sus idiomas vecinos...

ναι

όχι

Πώς είσαι;

Γεια!

Ευχαριστώ!

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν

ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

◀◀◀ Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo: Colourful street in Oia, Greece



# SQ SHQIP

👤👤👤 7 500 000

Si jeni?

Përshëndetje!

Faleminderit!

po

jo

ç

ë

*Cuando los albaneses mueven la cabeza de un lado a otro no significa "no", sino todo lo contrario: "bien, estoy de acuerdo, te escucho". Por el contrario, asentir con la cabeza no significa "sí". Significa "lo siento, me temo que no" y suele acompañar a las malas noticias. Por lo tanto, hay que tener especial cuidado al mover la cabeza en Albania, ¡puede que hayas accedido a algo que no querías!*

- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo: Beach cafe in Ksamil, Albania





# БЪЛГАРСКИ BG

👤 8 000 000

Los búlgaros también asienten para decir “no” y sacuden la cabeza para “sí”. Otra característica poco común del búlgaro es que es una de las pocas lenguas eslavas sin casos. ¡Debe ser más fácil de aprender que el checo que tiene 7 casos! El búlgaro sólo comparte esta característica con el macedonio.

Как си?

Здравей!

Благодаря!

- 1 едно
- 2 две
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седем
- 8 осем
- 9 девет
- 10 десет



<<< Чуйте как звучат тези думи

Photo: Rila Monastery, Bulgaria

ИЙ

Щ

Ю

Ъ

Я

Ь

да

не



# МК МАКЕДОНСКИ

👤👤👤 3 500 000

Како си?

Здраво!

Благодарам!

Solemos expresar nuestras emociones con frases cortas o palabras que no tienen significado. El macedonio tiene una forma genial de hacerlo: ¡con "Lele"! "Lele" puede significar "¡Oh, Dios mío!" o "¡Oh, vaya!" y puedes añadir tantos "lele" como quieras. Puedes decir: "¡Lele lele lele! Qué perro más bonito!". Pasa a la siguiente página para descubrir un idioma sin "sí" ni "no"...

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

да

не

Ѓ

И

С

Љ

Ц

Ј

Њ

Ќ

Слушнете како звучат овие зборови >>>>

Photo: Church of St. John at Kaneo, North Macedonia





# GAEILGE GA

👤👤👤 170 000

El irlandés no tiene palabras para decir "sí" o "no". Para responder a una pregunta se utilizan formas verbales. La respuesta a "¿Vendieron la casa?" sería "vendieron" o "no vendieron". O en irlandés: "Ar dhíol siad an teach? Dhíol/Níor dhíol". Eso sí, el irlandés tiene muchas palabras únicas, como el idioma de la página siguiente...

Conas atá tú?  
Dia dhuit!  
Go raibh maith agat!

ú

ó

á

í

é



◀◀◀ Éist le fuaim na bhfocal seo

Photo: Cliffs of Moher, Ireland

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich



# HU MAGYAR

👤👤👤 13 000 000

Szia!

Hogy vagy?

Köszönöm!

igen

nem

óöö

í

úüü

é

á

El húngaro es uno de los idiomas más difíciles de aprender debido a sus 18 casos gramaticales y sus numerosas y complejas reglas. Pero merece la pena el esfuerzo, ya que es ideal para expresar momentos especiales con una sola palabra. "Aranyhíd" es literalmente "un puente dorado", pero se refiere al reflejo del sol en la superficie del agua.

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak >>>>

Photo: Balaton Lake, Hungary





# NEDERLANDS NL

👤👤👤 24 000 000

ja

nee

*El neerlandés tiene una palabra muy especial: "gezellig". Es un término muy utilizado y, según el contexto, puede traducirse como sensación de comodidad, diversión o ambiente agradable. También puede indicar un sentimiento de pertenencia, el tiempo que se pasa con los seres queridos o ver a un amigo después de mucho tiempo. Por ejemplo: "Hemos pasado una tarde gezellig, jugando y divirtiéndonos..."*

Hoe gaat het ermee?

Hallo!

Dankjewel!

<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo: Tulips and windmills in Zaanse Schans, Netherlands

- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien





# LT LIETUVIŲ KALBA

👤👤👤 3 000 000

El lituano es una de las lenguas habladas más antiguas del mundo. Incluso tiene palabras similares al sánscrito antiguo, como "vyras" (hombre), "šuo" (perro), o "avis" (oveja). Esto significa que los lituanos entienden algunas palabras al escuchar esta lengua india. Empiezo a tener hambre, deja que pique algo...

taip

ne

Kaip sekasi?

Labas!

Ačiū!

- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ųū

č

ž

š

ą

ęė

į

Pasiklausykite šių žodžių >>>

Photo: Trakai Island Castle, Lithuania





# ITALIANO IT

888 67 000 000

En el país de la pizza, la pasta y el queso, no es de extrañar que alguien se sienta "abbiocco". No hay un equivalente exacto en español, pero abbiocco se refiere a la sensación de pesadez que se tiene después de comer mucho. Pasa a la siguiente página para descubrir otra palabra única relacionada con la comida...

Come stai?

Ciao!

Grazie!

- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci

sì

no

èé

à

ù

ì

òó



<<< Ascolta il suono di queste parole

Photo: Riomaggiore, Italy



KA

# ქართული

👤👤👤 3 700 000



როგორ ხარ?  
 გამარჯობა!  
 მაღლობა!

ღიახ  
 არა

La palabra georgiana "Shemometchama" significa comer aunque estés lleno porque la comida está rica. Se traduce más o menos por "me lo he comido todo sin querer". El georgiano también tiene una de las escrituras más impresionantes del mundo. En la siguiente página te enseñaré una palabra que describe una cantidad que todos queremos expresar de vez en cuando...



- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

ა ბ გ დ ე ვ ზ თ ი კ ლ მ ნ ო პ ჟ

რ ს ტ უ ფ ქ ღ ყ შ ჩ ც ძ წ ჭ ხ ჯ ჰ

მოუსმინეთ სიტყვების უღერადობას >>>





# SVENSKA SV

👤👤👤 10 000 000

El sueco ha inventado una palabra para expresar el equilibrio entre "ni muy poco, ni demasiado... la cantidad necesaria" o, en sueco, "lagom". ¡Así que en sueco puedes decir que acabas de comer lagom! Hemos hablado mucho de palabras únicas, así que veamos también algunas expresiones únicas...

Hur mår du?

Hej!

Tack så mycket!

ää

ö



◀◀◀ Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo: Frozen lake in Upplands Vasby, Sweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

- 1 ett
- 2 två
- 3 tre
- 4 fyra
- 5 fem
- 6 sex
- 7 sju
- 8 åtta
- 9 nio
- 10 tio

ja

nej



# PL POLSKI

👤👤👤 45 000 000

Jak się  
masz?

Cześć!

Dziękuję!



El polaco tiene muchas expresiones divertidas. Por ejemplo, "Nie mój cyrk, nie moje małpy" significaría literalmente "No es mi circo, no son mis monos", sin embargo, la frase no tiene nada que ver con monos. En realidad significa "No es mi problema". Hay otro idioma que también tiene una forma divertida de decir algo similar...

tak

nie

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć

ć

ą

ł

ę

ń

ś

źż

ó

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>>

Photo: The Crooked Forest near Gryfino, Poland





En danés "Der er ingen ko på isen" se traduce como "No hay ninguna vaca en el hielo", pero en realidad significa "No hay ningún problema". Así que si no ves ninguna vaca en el hielo, es que todo va bien. Como ves, muchos idiomas utilizan animales en sus frases hechas.

Hvordan går det?

Hej!

Tak!

DANSK DA

👤👤👤 6 000 000

- 1 en/et
- 2 to
- 3 tre
- 4 fire
- 5 fem
- 6 seks
- 7 syv
- 8 otte
- 9 ni
- 10 ti

ja

nej

æ

å

ø



<<< Lyt til lyden af disse ord

Photo: Tivoli in Copenhagen, Denmark



# PT PORTUGUÊS

👤👤👤 250 000 000

Como  
estás?

Olá!

Obrigado/a!

Puede que no consideres al portugués una lengua mundial. Sin embargo, contanto que todo Brasil lo habla, ¡hay más de 220 millones de hablantes nativos! Es la séptima lengua más hablada del mundo. Los hablantes de portugués suelen entender español, gallego e italiano, ya que son lenguas muy parecidas. Y hablando del gallego...

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

á à â ã

ú ü

ç

ó ô õ

é ê

í

sim

não

Ouçá o som destas palavras >>>





# GALEGO GL

👤👤👤 2 400 000

En gallego, hay entre 60 y 100 palabras para hablar de los distintos tipos de lluvia. Si has estado en Galicia, sabrás por qué. Porejemplo, "babuña" es un lluvia que suena como un bebé pequeño, "torbón" una lluvia con truenos y relámpagos y "ballón" una lluvia fuerte y de corta duración pero que dura varios días...

Como estás?

Ola!

Grazas!

si

non

ó

íï

á

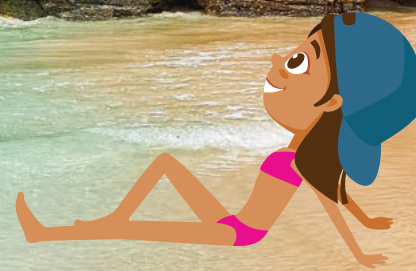
é

ñ

- 1 un
- 2 dous
- 3 tres
- 4 catro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

◀◀◀ Escóita o son destas palabras

Photo: As Catedrais Beach, Spain





# LV LATVIEŠU VALODA

👤👤👤 1 750 000

A los letones les encanta cantar. Las "dainas" son canciones populares basadas en la antigua sabiduría letona. Creadas hace más de mil años, las "dainas" formaban parte de celebraciones (como la fiesta anual del solsticio de verano de la imagen), del trabajo diario y de reflexiones sobre la vida conservadas en forma oral. En total hay más de 1,2 millones de "dainas".

jā

nē

Kā tev iet?

Sveiki!

Paldies!

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

ū

č

š

!

ā

ī

ž

ģ

ķ

ē

ņ

Klausies, kā skan šie vārdi >>>





# NORSK NO

👤👤👤 5 320 000

Muchas palabras noruegas tienen una gran influencia en otras lenguas más habladas. ¿Quién no ha oído hablar de los "trolls"? Pero si éstos te dan miedo (¡ya somos dos!), piensa en los hermosos "fiordos" noruegos. Y si esto despierta tu espíritu viajero, no olvides la palabra inglesa "egg" (huevo), que también es de origen noruego.

ja

nei

Hvordan går det?

Hei!

Takk!

- |    |      |
|----|------|
| 1  | én   |
| 2  | to   |
| 3  | tre  |
| 4  | fire |
| 5  | fem  |
| 6  | seks |
| 7  | syv  |
| 8  | åtte |
| 9  | ni   |
| 10 | ti   |

å

æ

ø

◀◀◀ Lytt til lyden av disse ordene

Photo: Reindeers in Tromsø, Norway





# SE SÁMEGIELLA

👤👤👤 30 000

El sami del norte es una de las lenguas sami y se habla en el norte de Europa. Por eso no es de extrañar que tenga muchas palabras para describir diferentes tipos de nieve y hielo. Por ejemplo, "čahki" es una bola de nieve dura que se usa en las peleas de bolas de nieve, "vahca" es nieve nueva o frágil y "soavli" es nieve aguada.

jua

a-a

Mo dat manná?

Bures!

Giitu!

- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávccí
- 9 ovccí
- 10 logi

đ

ŋ

ṭ

á

ž

č

š

Guldal dáid sániid >>>>

Photo: Aurora borealis, Norway





El ruso tiene una palabra única para describir una capa de hielo que se asienta, luego se derrite tras la subida de las temperaturas y vuelve a congelarse: "Гололедица" (gololedica). Se traduce más o menos como "capa de hielo desnuda". ¿Y sabías que en Europa hay el doble de hablantes nativos de ruso que de inglés?

да

нет

РУССКИЙ RU

👤👤👤 150 000 000

Как дела?

Привет!

Спасибо!

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



⏪⏪⏪ Послушайте, как звучат эти слова

Photo: Swimming in an ice hole, Russia

ъ

ё

ь

ий

щ

э

ю

я

ы



# ES ESPAÑOL

👤👤👤 489 000 000

¡Hola!

¿Cómo estás?

¡Gracias!

sí

no

Como sabéis, en español existe la expresión "¡el mundo es un pañuelo!" para indicar nuestra sorpresa cuando nos encontramos con alguien por casualidad en un lugar inesperado, indicando así que el mundo es más pequeño de lo que pensamos. ¿Y no es este el objetivo de aprender otros idiomas y culturas? El español es una verdadera lengua mundial con 20 países que lo tienen como lengua oficial. ¡Olé!

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

á

ñ

é

úü

í

ó



Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>





# LA AVENTURA LINGÜÍSTICA DE LARA POR EUROPA

[EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY](http://EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY)

*Estas son todas las lenguas de nuestra aventura por Europa, ¡pero hay muchas más!*

Euskera

**AFROASIÁTICAS**  
350 000 000

**KARTVELIANAS**  
5 000 000

**INDO-EUROPEAS**  
3 200 000 000

**URÁLICAS**  
25 000 000

**ALTAICAS**  
210 000 000

SEMÍTICAS  
Maltés

Georgiano

Albanés

Griego

BÁLTIICAS  
Letón  
Lituano

ESLAVAS MERIDIONALES  
Bosnio  
Búlgaro  
Croata  
Esloveno  
Macedonio  
Serbio

ESLAVAS OCCIDENTALES  
Checo  
Eslovaco  
Polaco

ESLAVAS ORIENTALES  
Bielorruso  
Ruso  
Ucraniano

GERMÁNICAS OCCIDENTALES  
Alemán  
Frisón  
Inglés  
Luxemburgués  
Neerlandés

GERMÁNICAS

ROMANCES

ROMANCES ORIENTALES  
Italiano  
Rumano

ROMANCES OCCIDENTALES  
Catalán  
Español  
Francés  
Gallego  
Portugués  
Romanche

NÓRDICAS  
Danés  
Islandés  
Noruego  
Sueco

FINO-BÁLTIICAS  
Estonio  
Finés  
Sami del norte

UGRIAS  
Húngaro

TÚRQUICAS  
Azeri  
Turco



[edl.ecml.at/languagejourney](http://edl.ecml.at/languagejourney)

BE EN FY SL FR UK

CA TR AS EU MT IS

ET RO CS SK FI RM

CY DE HR BS SR HY

ROM LB  EL SQ BG

MK GA HU NL LT IT

KA SV PL DA PT GL

LV NO SE RU ES



*Los idiomas pueden abrir la puerta a un mundo diferente. Un mundo lleno de tesoros sobre países y culturas que nunca hubieras descubierto de no haber utilizado la llave que te proporciona el hablar otras lenguas. ¡Y una puerta puede llevarte a una habitación con muchas otras puertas!*

*Para algunos, los idiomas son una pasión y para otros una necesidad, pero vayas donde vayas y hagas lo que hagas no puedes evitar encontrarte con ellas. Esperamos que este viaje te haya permitido apreciar algunas de las muchas lenguas que nos rodean y te anime a profundizar aún más en ellas.*

Para más información sobre el Centro Europeo de Lenguas Modernas del Consejo de Europa y el Día Europeo de las Lenguas, visita [www.ecml.at](http://www.ecml.at).

Para cualquier adaptación o traducción ponte en contacto con nosotros a través de [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at).

© 2021, Consejo de Europa